Tetisheri, Stela of Ahmose honouring

Sethe
Transcription of the stela of king Ahmose honouring Tetisheri, following the transcription of Sethe (1927), number 7 (pp. 26-29).

Bibliography

Nederhof - English
Transliteration and translation of the stela of king Ahmose honouring Tetisheri, following the transcription of Sethe (1927), number 7 (pp. 26-29).
For published translations, see Breasted (1906), pp. 14-16, §§ 33-37; Sethe (1914), number 7 (pp. 14-16).

Bibliography
Se

Ne Ḥr Kꜣ-m-Wꜣst nfr nb tꜣwꜣj Nb-pꜣtj-RꜢ
Ne Horus: Bull in Thebes, good god, lord of the Two Lands, Nebpehtire;

1 Appearance differs.

Ne sꜢ-RꜢ n ḫt=f Jꜹꜹ-msjw dj ˲nꜢ dt sꜢ ˲nꜢ hꜹ=f nb
Ne Son of Re, of his body: Ahmose, given life forever. All protection and life with him.

Ne dbḥt-ḥtp ḫmt-nsw mwt-nsw Tꜣj-šꜣj ˲nꜰ.tj dt
Ne A mortuary offering. King's wife and king's mother Tetisheri (may she live forever!).

1 It happened that His Majesty sat in the audience-hall,

Ne nsw-bꜣtj Nb-pꜣtj-RꜢ sꜢ-RꜢ Jꜹꜹ-msjw dj ˲nꜢ
Ne the king of Upper and Lower Egypt: Nebpehtire; Son of Re: Ahmose, given life,

2 jrt-pꜣt wrt ḫswꜣt wrt jꜣmt sꜢt-nsw snt-nsw
Ne as the regentess, greatly praised and highly regarded, king's daughter, king's sister,

Ne ḫmt-nꜣr ḫmt-nsw wrt Jꜹꜹ-msjw Nfṛt-jꜣrj ˲nꜢ.tj
Ne god's wife and great king's wife, Ahmose Nofret-iry (may she live!)

3 ḫft ḫm=f wꜣ ḫd=f ḫft sꜣnꜣw=f
Ne was before His Majesty. One spoke to the other,
Ne hr hhj iḥt n ntjw-jm stt mw
Ne considering what would be beneficial to the deceased: pouring water,

1 Ne drp hr b3lyt swbd qbd m tp-tr nb
Ne offering on the altar, refurbishing the offering-stone, at every seasonal festival,
1 Depicts offering stone.

Ne m psdntjw m 3bd prt sm
Ne at the new-moon festival, at the monthly festival, the procession of Sem-priests,

Ne jḥt-hw3j 3bd 5.nwt 6.nwt h3kr
Ne the evening offering, the fifth and sixth days of the month, the Haker festival,

Ne w3g dlhwty tp-tr nb n pt n t3 dd snt=f
Ne the Wag festival, the Thoth festival, and all festivals of heaven and earth. His sister said

Ne wsbd=s hr=f sḥ3.tw nn ḫr sj jṣst
Ne in reply to him: 'Why is this mentioned?

Ne sḏd.tw mdt tn ḫr jḥ ptr spr r ḫtj=k
Ne Why are these words said? What has come to your mind?’
The king himself said to her: 'It is I who reminded myself
of the mother of my mother, and the mother of (my) father, great king's wife
and king's mother Tetisheri, justified. Her grave and her cenotaph are at this moment
on the soil of Thebes and Tawer. (I) said this to you,
as (My) Majesty wanted to let a pyramid and a temple be built for her in the necropolis,
neart the monuments of (My) Majesty. Dug out was its lake, planted were its trees,
confirmed was its sacrificial bread, it was staffed with people,
Ne nḥbw m ṣḥwt sḥw m mnmnt

Ne it was provided with fields, it was endowed with cattle,

Ne ħmw-kš ḫṛjw-ḥbt ḫr jrt=sn s nb ṭḥ(.w) tp-tḥš=f

Ne mortuary priests and lector priests are at their duty, every man knows his regulations.

Ne jst ḡd.n ḫm=f mdt tn jw nn ḫšw(.w) m jrt

Ne That is, His Majesty spoke these words when the construction of this was being done.¹

¹ Uncertain.

Ne ḫṭp-dj-nsw ḡb ṭḥš ṭḥš-nds ṭḥš-nds[...][Jnpw]

Ne *A royal offering; Geb, the Ennead, the small Ennead, [...][Anubis],
the one in god's booth, a thousand of bread, beer, oxen, fowl, cows, [...]